



大会

Distr.: General
11 August 2010
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会 第四十三届会议

第 901 次会议简要记录*

2010 年 6 月 21 日星期一上午 10 时 30 分在纽约联合国总部举行

临时主席： 索里尔先生(委员会秘书)

主席： 施奈德先生(全体委员会主席)..... (瑞士)

目录

会议开幕

选举主席团成员

通过议程

审定和通过《贸易法委员会仲裁规则》修订版

* 第 900 次会议未编写简要记录。

本记录可以更正。更正请在一份备忘录内，以一种工作语文提出，并反映在有关记录的印本上。更正应在本文件印发之日后一星期内送交正式记录编辑科科长(DC2-750, 2 United Nations Plaza)。

对本次会议和其他各次会议记录的更正，将汇编成一份更正文件印发。



上午 11 时 15 分宣布开会。

会议开幕

1. **O'Brien** 女士(主管法律事务副秘书长兼法律顾问)说,虽然联合国系统所做的大量工作很少得到宣传,但是,这些默默无闻的工作也正是它促进更高生活标准、社会进步和经济发展等目标不可缺少的一部分。《联合国宪章》提出了一个有利于实现公平、包容的全球经济的价值框架,本组织为进一步发展这些价值观制定了全球性的规范和标准。在全球化时代,制定标准的工作变得比以往任何时候都更加重要。40 多年以来,委员会的工作有利于为一个开放经济体的有序运作打下基础,从而特别帮助发展中国家分享全球大市场的惠益。

2. 第四十三届会议议程中的一个主要项目就是审定和通过《贸易法委员会仲裁规则》修订版,将自 1976 年《规则》通过以来仲裁做法的发展考虑在内。修订旨在提高仲裁的效率,《规则》必定将继续帮助发展和谐的国际经济关系。

3. 委员会还将审议一项关于知识产权担保权的《贸易法委员会担保交易立法指南》的补编草案。按照《指南》的总体目标,补编草案的目的是使知识产权所有者和其他知识产权持有人更容易获得信贷,从而提高知识产权的价值而又不妨碍关于知识产权的基本法律政策。

4. 自 2006 年以来,尤其是在全球金融危机之后,人们越来越关心机制的发展从而更好地处理多国企业集团的破产问题。委员会将收到一份文本草案,旨在成为《贸易法委员会破产法立法指南》的第三部分,这份文本草案一旦被审定和通过,将在这一方面提供及时的指导。

5. 委员会参与修订 1994 年《货物、工程和服务采购示范法》以及审议委员会在电子商务、担保权益和破产法领域未来可能开展的工作。委员会也将收到一份有关国际经济发展中的小额融资以及在这一领域

未来可能开展的行动的文件。另外,委员会将审议关于在跨界电子商务交易中促进网上争端解决的挑战,随着国际电子商务的快速扩张,这一主题的意义继续加深。

6. 除了协助委员会履行其法律任务,国际贸易法司努力宣传联合国国际贸易法委员会法律文本以及确保统一解释和实施的方法,尤其通过技术援助和合作活动,宣传贸易法委员会法规的判例法(法规判例法)和判例法摘要的收集和传播制度。通过法规判例法网络收集的判例法促进了各管辖范围之间的交流,提高了商业法中的确定性和可预见性,而即将发布的摘要将确定对某个公约或者示范法的解释趋势。这两个来源将有利于法官、仲裁员和其他人的日常工作。该司还协助委员会协调与相关国际组织的活动、审议委员会的工作方式,以及监督 1958 年《承认及执行外国仲裁裁决公约》(《纽约公约》)的执行情况。

7. 有效的商业法帮助解决了比如移徙和无法平等地获得共有资源等很多国际问题的根本原因,因此委员会在联合国旨在加强法治的广泛工作中做出了贡献。委员会在其第四十一届和第四十二届会议上讨论了委员会在促进法治方面的作用,而且在随后向大会提交的报告中包含了对这一问题的意见。在本届会议上,委员会将就会员国实施国际法的法律和实践举行一次小组讨论会,这一问题已被选为大会第六十五届会议上关于法治问题的辩论中的一个分专题,这将毫无疑问有利于大会的审议。

8. 委员会还不妨解决冲突和冲突后局势中的法治和过渡司法问题,大会对于这一主题有着同等的关切。在这方面,仲裁、调解和公共采购领域,以及小额融资领域未来可能开展的工作似乎尤其相关。

选举主席团成员

9. **临时主席**说,哥斯达黎加代表团代表拉丁美洲和加勒比国家集团提名 Ricardo Sandoval 先生(智利)担任委员会第四十三届会议主席。

10. Sandoval 先生(智利)以鼓掌方式当选为主席。

11. 临时主席说,主席要到第三周才能出席会议。他指出,委员会将以全体委员会形式开会审议议程项目 4,他请成员选出一位委员会主席。

12. **Peer 女士**(奥地利)提名 Michael Schneider 先生(瑞士)担任全体委员会主席。

13. Schneider 先生(瑞士)以鼓掌方式当选全体委员会主席。

通过议程(A/CN.9/683)

14. 议程通过。

15. Schneider 先生(瑞士)主持会议。

审定和通过《贸易法委员会仲裁规则》修订版(A/CN.9/703 和 Add.1、A/CN.9/704 和 Add.1-10)

《贸易法委员会仲裁规则》修订草案

第一部分. 绪则

第 1 条草案. 适用范围

16. 主席提请注意 A/CN.9/703 号和 Add.1 号文件,其中包含了由工作组起草的《贸易法委员会仲裁规则》修订草案,并提请注意 A/CN.9/704 号和 Add.1-10 号文件,其中包含了政府和国际组织的意见汇编。他提议,委员会应该逐条审议《规则》修订草案,把第 2 条第 2 款、第 6 条第 3 款、第 34 条第 2 款、第 41 条第 3 款和第 4 款留到稍后阶段审议,因为在工作组的上一次会议结束之后,关于这些规定的工作仍然继续,所以需要更加深入的讨论。

17. 他请委员会开始审议第 1 条草案。在《规则》全文通过以后,第 1 条方括号中的项目即告完成,并且将讨论所建议的独立性示范声明。

18. 第 1 条获得通过。

第 3 条草案. 仲裁通知

19. 主席请委员会审议第 3 条草案。他注意到,萨尔瓦多政府提议将第 3 款(f)中的“救济”一词改成“措

施”。还提出了一份提议,要在第 5 款的结尾加上“是否对通知作出答复”。委员会中没有人支持这两个提议,因此主席认为,委员会希望按照原样通过第 3 条。

20. 第 3 条款草案获得通过。

第 4 条草案. 对仲裁通知的答复

21. 主席请委员会开始审议第 4 条,这是对《规则》的一个重大改变。

22. **Vaagt 先生**(法律事务厅)说,联合国将很难遵守第 1 款(b)中设定的 30 天期限,因为仲裁通常由外聘律师处理,而根据联合国采购规则,外聘律师的雇用需要一段时间。这一问题也许可以在联合国仲裁规则中得到处理。

23. **Tortorola 先生**(阿根廷)说,如果有复杂的仲裁案例,则第 1 款(b)中规定的 30 天提交文件的期限对于会员国或者其他被申请人也很苛刻。因此也许应当提供更长的时限。

24. 主席指出,工作组已经收到一份意见,正在审议的条款与规则其他部分中规定的期限太长,导致了仲裁的抱怨。在修改时限之前,委员会必须审议这样是否有可能影响《规则》的接受度。这一问题可能会在仲裁条款中得到处理。另外,可以将一条意见记录在案,即会员国可能在组织辩护、雇用律师以及准备答复上遇到困难。但是,他指出,设立仲裁庭和准备答复是有区别的。根据目前的规则,被申请人可能有更长的时间准备辩护,时限只适用于任命仲裁员。

25. **Abascal Zamora 先生**(墨西哥)说,墨西哥政府反对纳入这一条,理由是会造成仲裁中的困难,而且不属于委员会的任务范围。因此他提议应该删除这一条。

26. **Seweha 先生**(埃及)想知道,延误是否会造成任何后果,如果会,那么是否最好在第 4 条中提及这样的后果。

27. 主席答复说,第 3 款提到了一个后果,该款说,“任何争执不得妨碍仲裁庭的组成”,在有争执的情

况下，仲裁员的指定和仲裁庭的设立将根据第 8 条进行。然后申请人就可以决定是否根据《规则》开始指定替补仲裁员。

28. **Tortorola 先生** (阿根廷) 说，完全可以在《规则》中加一条说明，说明一些国家和其他被申请人可能认为遵守 30 天时限有困难。

29. **Jacquet 先生** (法国) 说，工作组考虑到遵守第 4 条可能产生的困难，分别在第 1 款和第 2 款中就 30 天期限内强制性发送项目和选择性发送项目作出规定。

30. **主席** 说，根据他的理解，委员会同意萨尔瓦多的提议，在第 2(a) 款中的“组成的”前面加“将要”两字。他建议，委员会进一步审议 30 天时限的问题并确定哪些项目可能无法在时限内发送。

31. 就这样决定。

第 5 条草案。代表和协助

32. **Nikolaichik 先生** (白俄罗斯) 提请注意载于 A/CN.9/704/Add.2 号文件中的白俄罗斯政府的提议，即在第 5 条第二句中加上关于核实资格证书的词句。

33. **主席** 说，他看到委员会中没有人支持这项提议。

34. 第 5 条草案获得通过。

第 6 条草案。指派和指定机构

35. **胡盛涛女士** (中国) 说，中国政府在载于 A/CN.9/704/Add.1 号文件的意见中建议删除第 1 款中提及的常设仲裁法院(常设仲裁院)，因为该条款未经工作组充分讨论。

36. **Peer 女士** (奥地利) 说，奥地利政府支持中国的建议，常设仲裁院应当只是一个指派机构，而不是指定机构。

37. **主席** 说，提及常设仲裁院是为了明确表示该院的地位不一定仅限于指派机构，还可以作为指定机构，因为目前该院的确以后者的名义履行职责。奥地利刚

才提议常设仲裁院应当只作为指派机构，而不是指定机构。他询问委员会是否赞同。

38. **Petrochilos 先生** (希腊) 说，常设仲裁院先前在提交工作组的一份呈件中指出，该院有既担任指派机构，又担任指定机构的做法。第 1 款中提及常设仲裁院的目的是为了把现行做法编纂成法律。对此条款的任何改动可能影响一些长期存在的协议的有效性。

39. **主席** 说，根据他的理解，由于中国和奥地利的提议未得到任何支持，委员会希望以现在的形式通过第 6 条草案。

40. **Rovine 先生** (纽约市律师协会观察员) 说，应在第 6 条草案第 4 款中具体提到指定官员在有异议的情况下拒不作为。

41. **主席** 说，他认为，在有异议的情况下拒不作为已载于该款第 1 句，该句提及了指定机构的拒不作为。

42. **Rovine 先生** (纽约市律师协会观察员) 说，那段话也可以被理解为适用于未能就收费和开支问题做出决定的情况。因此，为完整起见，应该具体提到在有异议的情况下未作为。

43. **主席** 说，没有必要具体提及有异议的情况，他建议第 4 款可以结合第 41 条草案一起审议。

44. **Vaagt 先生** (法律事务厅) 说，第 6 条草案第 2 款中严格规定了各方当事人必须在 30 天内就选择指定机构达成协议，这是难以实施的。这种困难应当在最后报告中反映出来，也许还可反映在关于适用新的《贸易法委员会仲裁规则》规定的严格时限的决议中。

45. **主席** 说，他认为在最后报告中提及这种困难并无不妥，但是否要将它写入决议，只能在讨论决议本身时再行审议。

46. **Jacquet 先生** (法国) 说，由于已经决定将时限写入案文，指明该时限不切实际或难以执行是毫无意义的。不应在报告中引入与《规则》本身相矛盾的要素。

第 6 条草案第 4 款也应如该条草案第 3 款那样，在稍后阶段与第 41 条草案联系起来审议。

47. **主席**说，他已经表明，第 6 条草案第 4 款将推迟审议，并将结合第 41 条草案重新讨论。

48. **Castello 先生** (美利坚合众国) 说，第 6 条草案第 4 款没有包含在有异议的情况下未作为的内容，此处指的是一项没有时限的活动，而第 4 款提及的是未能在 30 天最后期限内或者在《规则》规定的其他任何期限内作为。

49. **主席**说，要解决这个问题，要么重新起草案文以避免列举各种可能要求指定机构进行干预的不同情形，要么加入提及在有异议的情况下未作为的内容。他建议第 6 条草案第 3 款和第 4 款应该在稍后阶段审议。

50. 第 6 条草案，除第 3 款和第 4 款以外，获得通过。

第 7 条草案. 仲裁员人数

51. **Abascal Zamora 先生** (墨西哥) 说，墨西哥代表团已经提出了第 7 条草案的替代案文，希望与其他代表团进行磋商，以讨论墨西哥代表团的提议。

52. **主席**说，案文只有西班牙文文本，在其余所有正式语文文本未完备之前无法详细讨论。与此同时，只可以对该提议的实质内容进行讨论。他要求作出澄清，该提议是否会影响为仲裁庭指定一名或三名仲裁员的后备计划。

53. **Abascal Zamora 先生** (墨西哥) 说，《规则》1976 年版本起草时，国际仲裁案件的数量和复杂性证明有理由指定 3 位仲裁员。然而，随着目前的国际商业环境下交易速度和数量的增加，情况已经发生了很大变化。现在有许多案件都是选择指定 1 名仲裁员，而非 3 名仲裁员。举例说，有些案件所涉钱款数额很小，指定 3 名仲裁员毫无意义。墨西哥提议的主旨是，应该制定一名独任仲裁员的默认规则，并有可能为某些特定案件指定 3 名仲裁员。经指定后，该独任仲裁员

将听取各方当事人陈述，审查文件，然后决定是否理由成立 3 人小组，或由其独自审理。

54. **主席**指出，已经对各方当事人未能做出具体选择时将采用的机制进行了详细讨论，而工作组通过的 3 名仲裁员的解决办法受到了批评，原因与墨西哥代表团提到的原因相同。因此，全体委员会有必要讨论该事项，但是讨论应该推迟到对案文进行翻译并提交委员会以后进行。

55. **Abascal Zamora 先生** (墨西哥) 说，经验显示，在各方当事人未能就仲裁员人数达成一致时，有越来越多的指定机构采取了指定独任仲裁员的办法。

56. **主席**说，让一位完全了解案件的独任仲裁员进行最后裁决的构想具有吸引力，尤其是指定机构在决定仲裁员人数前没有条件进行深入分析时。他建议，因墨西哥的提案尚待审查，第 7 条草案应该在稍后阶段审议。

57. 就这样决定。

第 8 条草案. 仲裁员的指定

58. 第 8 条草案获得通过。

第 9 条草案

59. **Jaeger 先生** (法国仲裁委员会观察员) 提请成员国注意法国仲裁委员会的书面意见 (A/CN.9/704/Add.5)。他说，草案第 9 条没有规定仲裁员在指定仲裁庭首席仲裁员之前要与各方当事人协商。该条草案可修改如下：“指定三名仲裁员的，每一方当事人应各指定一名仲裁员。如此指定的两名仲裁员如果决定与各方当事人进行协商，则在协商后再行选定第三名仲裁员担任仲裁庭首席仲裁员。”

60. **主席**说，他了解到，该提议依据的假定是目前的案文可能排除了仲裁员与各方当事人的协商。

61. **Petrochilos 先生** (希腊) 说，该提议的目的不是表明协商是强制性的，而是应该允许协商。

62. 主席问，根据拟议的修改，是由各方当事人还是由仲裁员决定是否要进行协商。

63. **Jaeger** 先生(法国仲裁委员会观察员)说，希腊的解释是正确的。提议的主张不是要强行进行协商，而是消除关于指定的仲裁员在选定仲裁庭首席仲裁员之前是否可能与各方当事人进行协商的任何不确定性。

64. 主席说，根据他的理解，委员会希望推迟审议如下新措词，“如果决定与各方当事人进行协商，则在协商后”，并推迟审议斯洛文尼亚的提议(A/CN.9/704)，即在第9条草案第3款的最后一句中提及整个第8条草案，而不是仅提及第8条草案第2款。

65. 就这样决定。

下午1时05分散会。